

4.2. TEACHING LANGUAGE(S) FOR LEARNING

Key words

Each school (and not only language departments) is responsible for language education and language support, which means that all subjects and all subject areas should make their specific contribution to a coherent language support program.

- All learning is language learning: teachers should always bear in mind the central role of language for content learning.
- Learning the language of a new discipline is part of learning the new discipline. (see Schleppegrell)
- To become proficient in the language of different content areas students need to follow a developmental progression in language use and in the knowledge to be learned.
- A coherent and transparent frame of reference for language competences across all subjects would allow subject specialists to specify cognitive and communicative competences and their specific contribution to a cross-curricular language programme. (see Thürmann, Vollmer)

- * the linguistic dimension of all content areas/subjects
- * developmental progression in language use
- * a frame of reference for language competences across all subjects

Question grid on learning environments in this field

	Learning culture		Learning structures	
	Principles and concepts	Processes and approaches	Classroom practices	Spaces and equipment
General and citizenship education	<i>Are languages consciously used as tools for cross-curricular projects to enhance academic language proficiency which is necessary for successful learning in school and successful participation in life?</i>	<i>What kinds of measures (projects/activities) are implemented to support the language dimension of all subjects?</i>	<i>What could the school change in its language profile to enhance the language dimension of all subjects (specific projects or activities)?</i>	<i>Within the curriculum of each content area what space (and time) is given to teaching academic language?</i>
Cross-curricular education	<i>Is there a specific focus in the school language profile on the cross-curricular dimension of language use?</i>	<i>In cross-curricular projects (such as those based on CLIL methodology) is the focus more on general language or academic language proficiency?</i>	<i>Does the school have a coherent and transparent frame of reference for language competences across all subjects?</i>	<i>Within the cross-curricular projects of the school what space (and time) is given to academic language learning?</i>
Plurilingual education	<i>Do cross-curricular activities and projects draw on the student's personal repertoires?</i>	<i>What kinds of approaches (i.e. CLIL, bilingual education, TBL, other) are used / could be used to teach languages for learning?</i>	<i>What is the role of different languages and language competences in cross-curricular projects?</i>	<i>Within the cross-curricular projects of the school what space and time is given to the development of plurilingual competences?</i>
Modern language education	<i>Is the language dimension of all subjects included in the language profile of the school?</i>	<i>What is the role of languages in projects and initiatives the school has developed with its territory?</i>	<i>Are languages regularly used for learning in extra-curricular projects and initiatives?</i>	<i>What space (and time) is given to experiences in informal areas of education which can help promote plurilingualism?</i>

About your school

What are the strengths of the school in this field?	What should be improved in this field?
--	---

4.2. ENSEIGNER LA/LES LANGUE(S) POUR L'APPRENTISSAGE

Mots clés

Chaque établissement scolaire (et non seulement les département des langues vivantes) est responsable de l'éducation linguistique, ce qui signifie que toute matière devrait contribuer à la réalisation d'un programme pour le développement cohérent des langues.

- Tout apprentissage est linguistique: les enseignants devraient toujours être conscients du rôle de la langue dans l'apprentissage des contenus des disciplines
- Apprendre le langage d'une nouvelle discipline fait partie de l'apprentissage de cette discipline (cf Schleppegrell)
- Pour devenir compétents dans la langues des différentes disciplines les apprenants doivent suivre un parcours pour la progression dans la langue qu'ils utilisent et qu'ils apprennent
- Un cadre de référence pour les compétences linguistiques dans les disciplines permettrait aux enseignants DNL de spécifier les compétences cognitives et communicatives et leur contribution spécifique dans un programme linguistique transversal (Thürmann, Vollmer); cela serait aussi une manière de soutenir l'apprentissage des DNL.

- * la dimension linguistique de toutes les matières
- * développement progressif dans l'utilisation de la langue
- * un cadre de référence pour les compétences linguistiques dans les DNL

Grille de questionnements aux environnements d'apprentissage dans ce domaine

	Culture		Structure	
	Principes et concepts	Processus et approches	Services, dispositifs et fonctions	Espaces et équipement
Formation générale et citoyenne	<i>Les langues sont-elles utilisées dans des projets interdisciplinaires comme leviers pour favoriser l'acquisition de la langue académique nécessaire à la réussite scolaire et l'inclusion sociale?</i>	<i>Par quel genre d'activités et de projets la dimension linguistique dans les apprentissages est-elle soutenue?</i>	<i>Qu'est-ce que l'établissement pourrait changer dans son profil pour soutenir la dimension linguistique dans toutes les matières?</i>	<i>Dans les choix curriculaires de chaque matière quelle place / quel temps est consacré à l'enseignement de la langue académique?</i>
Formation pluri- et interdisciplinaire	<i>Dans le projet d'établissement une attention précise est-elle accordée aux enjeux linguistiques transversaux ?</i>	<i>Les projets pluri- et interdisciplinaires (comme ceux concernant le CLIL /EMILE) sont-ils davantage centrés sur la langue usuelle ou sur la langue académique ?</i>	<i>L'établissement dispose-t-il d'un cadre de référence transparent et cohérent pour les compétences linguistiques dans les disciplines ?</i>	<i>Dans les projets pluri et interdisciplinaires quel espace / temps est consacré à la langue académique ?</i>
Formation plurilingue	<i>Les projets de l'établissement utilisent-ils les ressources présentes dans les répertoires linguistiques des apprenants?</i>	<i>Quelle approche (CLIL/EMILE, éducation bilingue, TBL,...) est utilisée ou pourrait l'être pour mieux enseigner et apprendre les langues?</i>	<i>Quel est le rôle des langues dans les projets interdisciplinaires?</i>	<i>Dans les projets pluri- et interdisciplinaires quel espace / temps est consacré au développement des compétences plurilingues?</i>
Langues vivantes	<i>La dimension linguistique dans toutes les matières est présente dans le projet de l'établissement?</i>	<i>Quel est le rôle des langues dans les projets que l'établissement scolaire a développé en lien avec le territoire?</i>	<i>Les langues sont-elles régulièrement utilisées dans des projets extra-curriculaires?</i>	<i>Quel espace / temps est consacré aux expériences de formation non-formelle et/ou informelle qui peuvent contribuer au développement du plurilinguisme ?</i>

Concernant votre établissement

Ses atouts dans ce domaine	Ses marges de progrès dans ce domaine
----------------------------	---------------------------------------

4.2. Sprachen durch fächerübergreifenden Unterricht fördern

Schlüsselwörter

Individuelle Schulen (und nicht nur Sprachabteilungen) sind allgemein für Sprachenbildung und Unterstützung für Sprachen verantwortlich. Dies bedeutet, dass alle Fächer und Fachthemen zu dem Erlernen von Sprachen beitragen können.

- das Lernen beinhaltet auch den Umgang mit Sprachen: Lehrkräfte sollten die zentrale Rolle, die Sprachen einnehmen, miteinbeziehen.
- Neues Fachwissen sprachlich zu begreifen ist ein Teil des Erlernens eines Fachwissen. (siehe Schleppegrell)
- Wenn man eine Sprache in verschiedenen Bereichen beherrschen will, müssen Lernende eine bestimmte Progression in ihren Sprachen benutzen.
- Einen zusammenhängenden und transparenten Bezugsrahmen für Sprachen in Bezug auf alle Fächer würde Fachspezialisten ermöglichen, kognitive und kommunikative Kompetenzen in Bezug auf fächerübergreifende Sprachprogramme zu bestimmen. (siehe Thürmann, Vollmer)

- * Sprachenaspekte in allen Fächern/ Fachrichtungen
- * Progression im Sprachgebrauch
- * Bezugsrahmen für Sprachkompetenzen in Bezug auf alle Fachrichtungen

Frageraster zum Thema Lernumgebung in diesem Bereich

	Lernkulturen		Lernstrukturen	
	Lernprinzipien und -konzepte	Lernprozesse und -ansätze	Schulwesen und funktionen	Lernräume und Ausstattung
Allgemeine Bildungsziele ; Erziehung zur aktiven Bürgerschaft	<i>Werden Sprachen bei fachübergreifenden Projekten bewusst benutzt, um die Beherrschung der Fachsprache zu verbessern, welche eine Voraussetzung für erfolgreiches Lernen und Inklusion ist?</i>	<i>Welche Maßnahmen (wie z.B. Projekte und Schulaktivitäten) werden ergriffen, um Sprachen in allen Fächern zu unterstützen?</i>	<i>Wie könnte die Schule ihr Profil verbessern, indem die sprachliche Dimension in allen Fächern gefördert wird?</i>	<i>Welcher Stellenwert wird innerhalb der Lehrpläne, den verschiedenen Fachrichtungen in Bezug auf den Unterricht der Fachsprache gegeben?</i>
Fächerübergreifendes Lernen	<i>Inwieweit konzentriert sich die Schule in ihrem Sprachprofil auf den fachübergreifenden Aspekt des Sprachgebrauchs?</i>	<i>Konzentrieren sich fächerübergreifende Projekte (wie z.B. CLIL) auf den alltäglichen Gebrauch der Sprache oder auf die Fachsprache?</i>	<i>Hat die Schule einen zusammenhängenden und transparenten Bezugsrahmen für Sprachkompetenzen in Bezug auf alle Fächer?</i>	<i>Welchen Stellenwert nehmen die fachübergreifenden Projekte in Bezug auf das Erlernen der Fachsprache ein?</i>
Mehrsprachigkeit	<i>Beziehen sich fachübergreifende Aktivitäten und Projekte auf die Repertoires der einzelnen Lernenden?</i>	<i>Welche Methodik (z.B. CLIL, bilinguale Bildung; usw.) könnte man anwenden, um am besten Sprachen zu lehren?</i>	<i>Welche Rolle spielen die verschiedene Sprachen und Sprachkompetenzen bei fachübergreifenden Projekten?</i>	<i>Welcher Stellenwert wird innerhalb der Lehrpläne der Entwicklung der mehrsprachigen Kompetenzen gegeben?</i>
Fremdsprachen	<i>Wird die sprachliche Dimension aller Fächer in das Sprachprofil der Schule miteinbezogen?</i>	<i>Welche Rolle spielen Sprachen in Projekten und Initiativen der Schule?</i>	<i>Werden Sprachen regelmäßig benutzt, wenn es sich um Projekte oder Initiativen außerhalb des Lehrplans handelt?</i>	<i>Welcher Stellenwert wird der Förderung der nicht formalen und informellen Bildung in Bezug auf die Mehrsprachigkeit gegeben?</i>

Zu Ihrer Schule

Welche sind die Stärken Ihrer Schule in diesem Bereich?	Was müsste an Ihrer Schule noch verbessert werden?
--	---